

# La lettre du CIEP

Centre international d'études pédagogiques

## Enseignement supérieur

# Les politiques de coopération et d'attractivité

Une conférence pour faire le point sur les politiques publiques internationales de rayonnement et d'attractivité universitaires.

**L**e 5 mai 2009, le CIEP a accueilli dans le cadre de la conférence intitulée : « Les systèmes d'enseignement supérieur : comparaisons internationales, coopérations universitaires, politique d'attractivité » plus d'une centaine de participants. Le public était majoritairement composé de responsables issus des établissements d'enseignement supérieur et de représentants d'ambassades étrangères en France. Cette conférence, co-financée par la Commission européenne, a permis de faire le point sur la politique du ministère français de l'Enseignement supérieur et de la recherche en matière d'actions européennes et internationales.

Un état des lieux des besoins européens dans le domaine de la mobilité a été proposé par l'agence CampusFrance. Plusieurs outils européens au

service de cette mobilité ont été présentés : le *Cadre national des certifications* par le président de la Commission nationale de la certification professionnelle, la *Classification internationale type éducation (CITE)* par la direction

*Equivalence, reconnaissance, comparaison des diplômes : vers une plus grande lisibilité des systèmes d'enseignement supérieur.*

de l'évaluation, de la prospective et de la performance (DEPP) et la reconnaissance des diplômes par le CIEP.

Ce dernier volet a permis d'aborder concrètement les problèmes liés à la lisibilité et à la comparabilité des systèmes d'enseignement supérieur, qu'on les conçoive en termes d'équivalence, de reconnaissance ou de comparaison.

A l'échelle internationale, un bilan de la politique des bailleurs et une analyse des stratégies qu'ils mettent en œuvre ont montré comment les choix opérés donnent forme à certains types de coopération universitaire et dessinent les contours de politiques d'attractivité singulières tandis qu'elles

laissent dans l'ombre des pans entiers notamment dans les pays en développement.

**Formation des personnels.** Au-delà des coopérations individuelles entre établissements d'enseignement supérieur français et universités étrangères, cette conférence a incité les établissements, les groupements, les opérateurs et les ministères à mettre en place désormais, en particulier grâce à des formations adéquates des personnels, une politique publique internationale de rayonnement et d'attractivité universitaires stratégique et cohérente.

Retrouvez les interventions en ligne :

[www.ciep.fr/conferences/comparaison-des-systemes-d-enseignement-superieur/index.php](http://www.ciep.fr/conferences/comparaison-des-systemes-d-enseignement-superieur/index.php)

## SemLang Former les enseignants de langue en Europe

■ La première édition de l'Université d'été SemLang s'est déroulée à Sèvres, du 6 au 10 juillet 2009. L'objectif était de réunir au cours d'une semaine de présentations, de débats et d'échanges, des décideurs européens concernés par la formation des enseignants de langues en Europe. Plus de 70 personnalités issues de près de 30 pays ont répondu à l'appel, et permis la rencontre entre homologues, l'échange de bonnes pratiques ainsi que l'esquisse de nouvelles formes de coopération. Le public était issu de ministères de l'Éducation, d'universités, de centres de langues, d'instituts de formation pédagogique,

d'associations et de maisons d'édition. Une pérennisation de l'événement est envisagée, qui associerait dorénavant un public nouveau : celui des formateurs et des

enseignants de langues eux-mêmes. Les contenus, enregistrements et productions seront prochainement disponibles sur le site du projet : [www.semlang.eu](http://www.semlang.eu)

PAGE 2  
ALGÉRIE : RENFORCEMENT  
DU DISPOSITIF DES CEIL

PAGE 3  
POLITIQUES PUBLIQUES  
EN ÉDUCATION : LE CAS DES  
RÉFORMES CURRICULAIRES

PAGE 4  
EN CLASSE. PRATIQUES  
PÉDAGOGIQUES  
ET VALEURS CULTURELLES,  
N° 50, RIES

N° 24 JUILLET 2009





Séminaire des directeurs de CEIL. Travaux pratiques en salle de conférences, mai 2009.



## DEL F Prim : la gamme des diplômes DEL F s'élargit

■ Afin de compléter l'offre de certifications de langue française du ministère français de l'Éducation nationale destinée à un public étranger et de répondre aux attentes des familles, des enseignants et des systèmes éducatifs, le CIEP a élaboré le DEL F Prim, proposé aux niveaux A1.1, A1 et A2 du *Cadre européen commun de référence pour les langues* pour les élèves non francophones en cours de scolarité élémentaire. Un an après l'expérimentation de cette nouvelle certification en français, la 1<sup>re</sup> session officielle du DEL F Prim a eu lieu en juin 2009 dans 8 pays, impliquant plus de 1 000 candidats. Conçu pour valoriser les premiers acquis, le DEL F Prim constitue pour les très jeunes publics une nouvelle source de motivation à l'apprentissage du français.



## Nouvelles technologies et enseignement bilingue

■ L'Association roumaine des professeurs de français (ARPF) a importé le 16<sup>e</sup> appel à projets Inforoutes de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) dont l'objectif principal est de participer au développement de l'usage des nouvelles technologies dans l'enseignement bilingue en Roumanie, Bulgarie et Moldavie. Ce projet réunit plusieurs partenaires dont le CIEP, les Services de coopération et d'action culturelle (SCAC) de l'Ambassade de France en Roumanie et Bulgarie ainsi que des associations de professeurs de français de ces deux pays. Le CIEP doit assurer la formation des cadres éducatifs. Il prend également en charge une partie des ressources pédagogiques ainsi que la réalisation d'un cédérom d'initiation à l'informatique.

## Algérie Renforcement du dispositif des Centres d'enseignement intensif des langues (CEIL)

Les autorités algériennes, ayant manifesté la volonté de remédier au taux d'échec élevé des étudiants en première année d'enseignement supérieur dû, pour une large part, à leur faible niveau en langue française, ont décidé de renforcer le dispositif des Centres d'enseignement intensif des langues (CEIL) au sein des universités. La coopération française a été sollicitée en mars 2007 pour accompagner ce processus de rénovation (missions et statuts, formation des personnels) des CEIL afin de les aider à s'adapter à la demande des étudiants et de l'institution.

Un premier séminaire de formation a été organisé dans le cadre du programme d'appui à la mise en place ou au renforcement du réseau des CEIL, mené par le Service de coopération et d'action culturelle

*Au programme,  
organisation du réseau  
création d'une revue  
électronique, participation  
au forum Heracles*

d'Alger (2008 – 2009). Du 11 au 22 mai 2009, le CIEP a accueilli une trentaine de directeurs de CEIL pendant deux semaines. Au programme, l'organisation du réseau en Algérie, la création d'une revue électronique dédiée et la participation de ce réseau au forum mondial des centres d'enseignement de langue universitaires Heracles.

**Rencontres.** À l'occasion de ces journées de travail, des rencontres avec des spécialistes de la communication et de

la qualité, avec des directeurs de centres publics et privés et avec l'Association des directeurs de centres universitaires d'études de français (ADCUEFE) ont offert la possibilité d'échanger sur les réseaux et leur influence, la communication, l'organisation et la diffusion des offres de cours.

## Enseignement L'histoire dans les sections bilingues francophones

La sous-direction de la diversité linguistique et du français au ministère des Affaires étrangères et européennes a renforcé son soutien aux dispositifs d'enseignement bilingue francophones, avec le concours du CIEP, en organisant à Sèvres, du 1<sup>er</sup> au 3 avril 2009, un séminaire consacré à l'enseignement de l'histoire dans les sections bilingues dans le monde.

Ce séminaire a permis à des praticiens et à des théoriciens français et étrangers d'échanger leurs expériences. Ils ont comparé les diffé-

rentes méthodes d'enseignement de l'histoire et montré que la difficulté d'un enseignement bilingue réside à la fois dans l'adaptation des programmes et dans l'interprétation des faits. Cette session a permis de souligner le bien-fondé de ce type d'enseignement et de dédramatiser l'utilisation de la langue maternelle par l'enseignant et les élèves. Les questions d'évaluation ont fait apparaître la nécessité d'une distinction entre l'évaluation de la langue et celle de la discipline. Enfin, la présentation du processus

de conception du manuel franco-allemand par son co-directeur, Guillaume Le Quintrec et l'évocation d'un projet similaire entre la France et l'Italie ont fait émerger le souhait d'un programme européen d'enseignement de l'histoire.

Un prochain séminaire est prévu en octobre. Il sera consacré à l'enseignement des mathématiques dans les sections bilingues francophones.

A noter : le dossier du mois de mars du site *Le Fil du bilingue* était consacré à « L'histoire dans les sections bilingues ». <http://lefilubilingue.org/fr/content/lhistoire-dans-les-sections-bilingues>

## Métiers du français langue étrangère 42<sup>e</sup> édition de l'Université d'été (BELC)

Pour la deuxième année consécutive, l'Université de Nantes accueille, du 6 au 31 juillet 2009, la 42<sup>e</sup> édition de l'Université d'été des métiers du français langue étrangère – BELC, la plus grande rencontre internationale annuelle des professionnels de la langue française et des cultures franco-

phones, organisée par le CIEP. Cette session d'été propose plus de 100 modules de 15 heures, conçus et animés par 50 intervenants, universitaires et professionnels, enseignants, conseillers pédagogiques, formateurs et chefs de projets ; deux formules – « 2 semaines, 4 modules » ou

« 4 semaines, 8 modules » – ; des habilitations DELF-DALF, PRO FLE, TV5 Monde, ou un diplôme master FLE. Elle s'adresse cette année à 342 formateurs français ou étrangers intéressés par les problématiques professionnelles de l'enseignement du français, représentant 68 pays.





## Publications du programme EUROsocial

■ L'objectif principal d'EUROsocial est de renforcer les politiques publiques en Amérique latine pour une meilleure cohésion sociale. Ce programme a notamment permis d'ouvrir des espaces de réflexion et de travail innovants entre administrations publiques de l'Union européenne et d'Amérique latine autour de problèmes sociaux. Plusieurs études ont récemment fait l'objet de publications :

### **Education en contexte de violence et violence en contexte éducatif: réflexions et expériences à partir des actions d'échange en Italie.**

Réalisée par le partenaire italien Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP), cette publication souligne la nécessité d'une éducation de qualité pour éduquer à la citoyenneté et au savoir vivre ensemble.

### **Eduquer en villes. Etudes de politiques inclusives**

Cette publication (6 volumes), coordonnée par la Fundación Iberoamericana para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI), porte sur des politiques d'éducation qui apportent des réponses aux problématiques liées au maintien des enfants dans le système éducatif en zones urbaines vulnérables latino-américaines.

### **Politiques de financement de l'éducation favorisant la cohésion sociale**

Sous la coordination du CIEP et de l'ADETEF, cette étude, réalisée par l'IIPE/UNESCO à Buenos Aires, la CEPAL et l'OREALC/UNESCO, vise à contribuer au débat sur la planification et le financement de politiques qui améliorent la cohésion sociale en Amérique latine.

## Un séminaire pour les experts associés

■ Dans le cadre de ses missions de coopération éducative, le CIEP a organisé un séminaire pour un groupe d'experts qui lui sont associés. Après une présentation de la politique de l'établissement, les échanges ont porté sur les principaux axes de travail du CIEP à l'international (accompagnement des politiques publiques et des réformes ; évaluation, normes et qualité ; mobilité ; formation) sous un triple éclairage : actualité, priorités, prospective. Trois ateliers ont permis ensuite aux 30 experts présents de réfléchir à la notion de « professionnalisation » ainsi qu'aux outils et aux moyens nécessaires pour travailler dans les « règles de l'art ».



Réformes curriculaires. Analyse des cinq études-pays, Grande bibliothèque, juin 2009.

## Politiques publiques en éducation Le cas des réformes curriculaires

Le séminaire final de cette étude (10-12 juin 2009) a conclu un projet initié en janvier 2008 par l'Agence française de développement, la Banque africaine de développement, le ministère des Affaires étrangères et européennes, l'Organisation internationale de la Francophonie et le CIEP sur la mise en œuvre de réformes curriculaires par l'approche par compétences en Afrique.

Les résultats de l'étude ont permis d'engager avec une centaine de participants venant de plus de 20 pays, cadres de l'éducation africains, chercheurs et représentants d'orga-

nisations internationales, une réflexion sur les enjeux et impacts des réformes curriculaires sur les politiques publiques en éducation en Afrique subsaharienne.

Ces travaux ont permis de formuler des recommandations visant à améliorer l'efficacité des réformes en identifiant notamment des conditions minimales de mise en œuvre et de renforcement des capacités des principaux acteurs.

Les actes de ce séminaire, incluant le rapport final et les 5 rapports-pays, feront l'objet d'une publication début 2010.

*Enjeux et impacts des réformes curriculaires sur les politiques publiques en Afrique subsaharienne*

## Algérie Projet d'appui à la qualité du secteur de l'éducation algérien

Ce projet, financé par l'Agence française de développement, avait pour objectif de réformer l'enseignement secondaire en améliorant la performance des élèves et en développant l'accès à l'enseignement supérieur. Le premier volet, le Fonds d'études et de renforcement des capacités (FERC), a débuté en 2007 et pris fin en juin 2009.

Le séminaire de clôture qui s'est tenu à Alger le 15 juin dernier a permis de présenter l'ensemble des

études et des résultats et d'ouvrir de nouvelles perspectives notamment quant au rôle que pourrait jouer l'Institut national de formation des cadres de l'éducation nationale dans la refonte d'une nomenclature de l'équipement des lycées et dans la formation des cadres du système éducatif.

Une des clés de la réussite de ce projet tient à la qualité de la coopération entre le ministère de l'éducation algérien, le CIEP et les consultants associés à ce pro-

gramme que tous les participants ont soulignée.



Séminaire de clôture, Alger, juin 2009

## Euro Trans Log Une certification européenne en transport et logistique

Le secteur du transport et de la logistique est essentiel au développement économique mais les métiers qui y sont associés sont confrontés à de nouveaux enjeux avec le déploiement de nouveaux réseaux, l'apport des nouvelles technologies et la prise en compte des contraintes environnementales.

Si les pratiques professionnelles du secteur présentent de fortes similitudes dans l'Union européenne, les qualifications exis-

tantes sont en revanche disparates et les formations anciennes.

Le projet Euro Trans Log, dont le CIEP est partenaire, est financé par la Commission européenne et implique 8 pays. En conformité avec le *Cadre européen des certifications* (CEC), il assurera la transparence et la reconnaissance des qualifications et des compétences. Il vise également à développer la



mobilité des jeunes en Europe grâce à un profil pro-

fessionnel reconnu quelque soit le pays. Le projet débouchera sur un référentiel européen de certification défini au niveau V du CEC correspondant en France au BTS Transport et Logistique actuellement en rénovation, sur des modules de formation permettant la mise en œuvre des ECVET et sur la constitution d'un réseau d'institutions de formation et d'entreprises favorisant la mobilité.

[www.eurotranslog.eu](http://www.eurotranslog.eu)

# N° 50 En classe. Pratiques pédagogiques et valeurs culturelles

**D**ans de nombreux pays, l'école est aujourd'hui bien souvent l'objet d'interrogations, voire d'inquiétudes. Jamais on ne s'est autant interrogé. Jamais, peut-être, n'a-t-on en réalité aussi peu débattu.

Tout se passe comme si un discours légitime et nécessaire, mais quelquefois dominant et uniformisant sur l'évaluation, alimenté par les comparaisons internationales et les utilisations qui sont faites de leurs résultats, permettait d'esquiver une question plus délicate : celle des valeurs essentielles que chaque société transmet à travers son école, et qui diffèrent d'un pays à l'autre. Pour identifier ces valeurs, c'est précisément à des spécialistes internationalement reconnus de l'éducation comparée que la *Revue internationale d'éducation de Sèvres* a fait appel, dans son numéro 50.

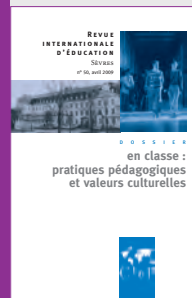
À travers des études qui s'appuient sur l'observation du quotidien des classes et des établissements scolaires de quelques pays, ils montrent comment, en Angleterre, en Chine, au Danemark, aux États-Unis, en France, en Italie, en Russie, les pratiques pédagogiques à l'œuvre sont si profondément saturées d'histoire et de valeurs culturelles propres que seule l'observation d'un regard

étranger permet de les identifier. La comparaison vise ici à comprendre les différences subtiles qui existent entre les différents pays. Elle s'inscrit dans le droit fil d'une tradition relativement nouvelle de la recherche comparative, qui réussit à passer du micro au macro, de l'observation finement ajustée de la vie d'une classe à l'analyse éclairante des conceptions nationales de l'apprentissage.

Ce faisant, les articles mettent en lumière l'interaction complexe qui se joue dans les classes entre les politiques, les structures, les cultures, les valeurs et la pédagogie, comme le montrent les auteurs, dont Robin Alexander, l'un des grands référents de cette branche de l'éducation comparée, qui ouvre le dossier.

C'est sur cette nécessaire pluralité des approches que se fondent les missions du Centre international d'études pédagogiques, que ce soit à travers les séminaires qu'il organise sur les réformes curriculaires ou sur la formation des enseignants, ou l'expertise qu'il promeut à l'étranger.

■ Un numéro coordonné par Anne-Marie Bardi et Maroussia Raveaud. Articles de : Robin Alexander, Julian Elliott, Lixian Jin et Martin Cortazzi, Elizabeth McNess, Marilyn Osborn, Claire Paniel, Teresa Longo et Thierry Roche.



ISBN : 978-2-85420-573-2  
Prix : 13,90 €  
Commande : éditions  
Didier : 01 44 41 31 31,  
contact@editions-didier.fr

À paraître en septembre  
2009, le numéro 51  
*L'enseignement  
des sciences en crise.*

REVUE INTERNATIONALE D'ÉDUCATION DE SÈVRES

## DANS L'AGENDA DU CIEP

### SALON

■ Participation aux « Journées du Réseau français à l'étranger » organisées par le ministère des Affaires étrangères et européennes, du 16 au 17 juillet 2009, au Palais des Congrès de Paris. Le CIEP disposera d'un stand à cette occasion (n° 15).

### FORMATIONS

■ Formation pour de futurs enseignants hongrois « Méthodologie du français langue étrangère » du 29 juin au 17 juillet 2009.

■ Stage culturel pour des étudiants tunisiens lauréats des classes préparatoires et lauréats des départements de français, du 18 au 24 juillet 2009.

■ Formation pour des inspecteurs sénégalais « Pilotage et gestion : management d'équipe et conduite de changement » du 29 août au 5 septembre 2009.

■ Formation à la conception des activités des examens DELF-DALF pour des enseignants

moldaves, du 14 au 18 septembre 2009.

■ Formation de chefs d'établissements mexicains, du 19 au 30 septembre 2009, « Amélioration et suivi de la gestion des centres scolaires de niveau secondaire ».

Fermeture annuelle  
Le CIEP sera fermé au public  
du 3 au 21 août 2009.

### SEMINAIRES & CONFÉRENCES

■ Séminaire Eurosocial, « Élaboration et mise en place de référentiels de compétence » en présence de représentants des ministères de l'éducation d'Argentine, du Chili, de la Colombie, du Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Mexique, du Paraguay et de l'Uruguay du 13 au 18 septembre 2009.

■ Premier congrès français de psychométrie « La mesure des compétences : un outil au service du développement humain et économique », les 1<sup>er</sup> et 2 octobre 2009.

■ Séminaire bilingue international « Enseigner les mathématiques en français : enjeux, pratiques et perspectives », du 4 au 7 octobre 2009.

■ Séminaire professionnalisation des enseignants

« L'entrée dans le métier : accompagner les nouveaux enseignants - acteurs et ressources de proximité » du 18 au 25 octobre 2009.

### PUBLICATIONS

■ *Gustave Monod, une certaine idée de l'école*, juillet 2009 (deuxième édition revue et actualisée).

## DERNIÈRES PARUTIONS

### Deux bibliographies

**L'enseignement précoce des langues vivantes**, mai 2009. Après des données d'ordre général qui témoignent d'une diversité des approches et proposent des exemples de pratiques pédagogiques, la politique européenne de l'enseignement/apprentissage précoce des langues est abordée. Les deux parties suivantes déclinent l'enseignement précoce des langues

dans un certain nombre de pays. Une sitographie complète la sélection de documents.

[www.ciep.fr/bibliographie/bibliographie-enseignement-precoce-des-langues-vivantes.pdf](http://www.ciep.fr/bibliographie/bibliographie-enseignement-precoce-des-langues-vivantes.pdf)

**La langue française dans l'espace francophone : promotion et diffusion**, mars 2009. La première partie est consacrée aux enjeux géopolitiques de la francophonie. La seconde, dont l'approche est sociologique, analyse

la dimension francophone de la langue ainsi que les rapports qu'elle entretient avec les autres langues de l'espace francophone. Enfin, l'enseignement du français et la production francophone sont traités. Une sitographie sélective est également proposée.

[www.ciep.fr/bibliographie/bibliographie-francophonie.pdf](http://www.ciep.fr/bibliographie/bibliographie-francophonie.pdf)

### Le Courriel européen des langues (n° 17)

L'éditorial, signé par le Département évaluation

et certifications du CIEP, présente le DVD illustrant de façon comparative les niveaux de productions orales d'élèves, en cinq langues, du *Cadre européen commun de référence pour les langues*.

Actualités du Centre européen pour les langues vivantes  
Actualité éditoriale, des sites et des colloques  
[www.ciep.fr/courrieuro/2009/juin/](http://www.ciep.fr/courrieuro/2009/juin/)